

Чернівецький національний університет імені Юрія Федьковича
Факультет іноземних мов
Кафедра французької філології та перекладу

Декан факультету іноземних мов
Тетяна КОЛІСНИЧЕНКО



РОБОЧА ПРОГРАМА

навчальної дисципліни

«ДРУГА ІНОЗЕМНА МОВА (ФРАНЦУЗЬКА)»

FRANÇAIS DEUXIEME LANGUE ETRANGERE

Обов'язкова дисципліна

Освітньо-професійна програма «Англійська мова і література та друга іноземна мова»

Спеціальність В11 Філологія

Спеціалізація В11.041 Філологія. Германські мови та літератури
(переклад включно), перша – англійська

Галузь знань В Культура, мистецтво та гуманітарні науки

Рівень вищої освіти перший (бакалаврський)

Факультет іноземних мов

Мова навчання французька /українська

Чернівці 2025 рік

Робоча програма навчальної дисципліни «Друга іноземна мова (французька)/
Français deuxième langue étrangère» складена відповідно до освітньо-
професійної програми «Англійська мова і література та друга іноземна мова»»

Розробники:

Смірнова М.Р., к.філол.н., доцент, доцент кафедри французької філології та перекладу

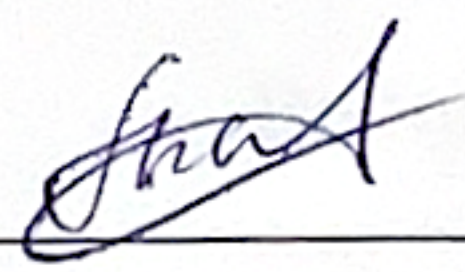
Матвєєва О.О., асистент кафедри французької філології та перекладу

(П.І.Б. авторів, посада, науковий ступінь, вчене звання)

Викладач (чі), що забезпечує читання даної навчальної дисципліни:

Котелевська Р.А., асистент кафедри французької філології та перекладу

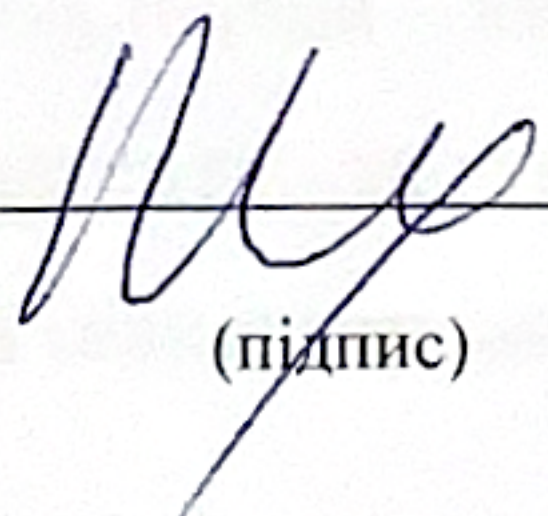
(П.І.Б. викладача (ів), посада, науковий ступінь, вчене звання)

Погоджено з гарантом ОП  **Олена ГНАТКОВСЬКА**

(підпис)

Затверджено на засіданні кафедри французької філології та перекладу

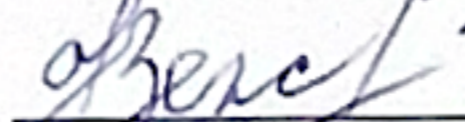
Протокол № 1 від «26» серпня 2025 року

В.о. завідувача кафедри  **Олена СТЕФУРАК**

(підпис)

Схвалено методичною радою факультету іноземних мов

Протокол № 1 від «27» серпня 2025 року

Голова методичної ради  **Ірина БЕЖЕНАР**

(підпис)

1. Мета навчальної дисципліни полягає у формуванні французькомовних лінгвістичної, мовленнєвої та соціокультурної /соціолінгвістичної компетентностей як складників комунікативної міжкультурної компетентності на рівні А1 та набутті програмних результатів згідно з ОП.

2. Пререквізити. Ефективність засвоєння курсу забезпечують знання та вміння з мовознавчих дисциплін (1-2 семестри).

3. Результати навчання

ЗК 5. Здатність учитися й оволодівати сучасними знаннями.

ЗК 6. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.

ЗК 8. Здатність працювати в команді та автономно .

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях

ФК 6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанровостильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.

ФК 13. Здатність до організації навчального процесу та усвідомлення методів навчання іноземної мови.

ПР 1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземною(ими) мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.

ПР 3. Організувати процес свого навчання й самоосвіти.

ПР 10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

ПР 14. Використовувати мову(и), що вивчається(ються), в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і регістрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя

Опис навчальної дисципліни

Загальна інформація

Форма навчання	Рік підготовки	Семестр	Кількість		Кількість годин					Вид підсумкового контролю	
			кредитів	годин	лекції	практичні	семінарські	лабораторні	самостійна робота		індивідуальні завдання
Денна	II	3	3	90		46			44		Залік
Заочна	II	3	3	90		10			80		Залік
Денна	II	4	3	90		30			60		Іспит
Заочна	II	4	3	90		8			82		Іспит

Структура змісту навчальної дисципліни

3-й семестр

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усьог	у тому числі					усьог	у тому числі				
		о	л	п	л	ін		с.р	о	л	п	л
			а	д	.				а	д	.	
	б					б			б			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13

										1		
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1.											
ТЕМА 1. Загальні особливості французької орфоєпії. Голосний звук [a]. Будова французького речення. Артикль. Особові займенники. Дієслова французької мови. Теперішній час дієслів I групи. Теперішній час дієслів III групи. Розмовна практика: Salutation	8		4			4	9			1		8
ТЕМА 2. Голосний звук [ɛ]. Вказівні прикметники. Присвійні прикметники. Зворот C'est та його питальна форма. Відмінювання дієслів être, avoir, faire, mettre у теперішньому часі. Розмовна практика: Prise de congé	10		5			4	9			1		8
ТЕМА 3 Голосний звук [e]. Наказовий спосіб. Відсутність артикля при звертанні. Множина іменників і прикметників. Жіночий рід іменників і прикметників. Розмовна практика: Rencontres	10		4			4	9			1		8
ТЕМА 4. Голосний звук [i]. Питальне речення. Загальне питання. Відмінювання дієслів I групи типу répéter. Відмінювання дієслова partir. Розмовна практика: Connaissance	8		5			5	9			1		8
ТЕМА 5. Напіволосний звук [j]. Вилучення артикля перед іменником у ролі іменникової частини складеного присудка. Місце прислівників у реченні. Розмовна практика: Invitation	11		5			5	9			1		8
Разом за ЗМ1	45		23			22	45			5		40
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2 .											
ТЕМА 6. Голосний звук [œ]. Місце прикметників у реченні. Теперішній час дієслів II групи. Питання до підмета. Відмінювання дієслів lire, dire, écrire, prendre. Розмовна практика: Accueil des invités	8		4			4	9			1		8

ТЕМА 7. Голосний звук [ə]. Жіночий рід іменників та прикметників. Заперечна форма дієслова. Зворотні дієслова. Питання до прямого додатка. Розмовна практика: Remerciement. Excuses	10		5			4	9		1			8
ТЕМА 8. Голосний звук [ø]. Безособовий займенник <i>il</i> . Відмінювання дієслів I групи типу <i>lever</i> . Відмінювання дієслів <i>servir, devenir, vivre, pouvoir, vouloir, savoir</i> . Розмовна практика: La famille et les proches	10		4			4	9		1			8
ТЕМА 9. Голосний звук [ə]. Утворення множини іменників і прикметників. Безособові дієслова. Розмовна практика: Les amis. Mon meilleur ami	8		5			5	9		1			8
ТЕМА 10. Голосний звук [o]. Особові придієслівні займенники. Дієслова на <i>-ger</i> . Відмінювання дієслів на <i>-ayer</i> . Відмінювання дієслів <i>sortir, offrir, revenir</i> . Розмовна практика: Ma routine quotidienne. Mes loisirs	11		5			5	9		1			8
Разом за ЗМ 2	45		23			22	45		5			40
Усього годин	90		46			44	90		10			80

4-й семестр

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин											
	денна форма						Заочна форма					
	усьог	у тому числі					усьог	у тому числі				
		о	л	п	л а б	ін д .		с.р	о	л	п	л а б
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13
Теми практичних занять	Змістовий модуль 1.											
ТЕМА 1. Голосний звук [y]. Прикметник <i>même</i> . Прикметник <i>autre</i> . Неозначений прикметник <i>tout</i> . Розмовна практика: Mes études à l'Université	9		3				6	9		1		8
ТЕМА 2 Голосний звук [u]. Злитий артикль. Питання до обставини місця. Відмінювання	9		3				6	9		1		8

дієслова <i>courir</i> . Розмовна практика: Notre Université									
ТЕМА 3 Голосний звук [œ]. Вживання означеного артикля. Розмовна практика: Notre cours de français	9	3		6	9	1			8
ТЕМА 4 Голосний звук [õ]. Вживання неозначеного артикля. Зворот <i>c'est / ce sont</i> . Розмовна практика: L'heure	9	3		6	9	1			8
ТЕМА 5 Голосний звук [ɛ̃]. Безособовий зворот <i>il y a</i> . Неозначено-особовий займенник <i>on</i> . Відмінювання дієслів на <i>-uyer</i> та <i>-guer</i> . 7. Відмінювання дієслів <i>traduire, tenir</i> . Розмовна практика: Les saisons de l'année et le temps	9	3		6	9				9
Разом за ЗМ1	45	15		30	45	4			41
Теми практичних занять	Змістовий модуль 2 .								
ТЕМА 6. Голосний звук [ɑ]. Невживання артикля після заперечення. Найближчий майбутній час. Найближчий минулий час. Розмовна практика: Les fêtes	12	4		8	13	1			11
ТЕМА 7. Голосний звук [ã]. Вживання прийменників <i>en</i> і <i>à</i> з назвами країн. Відмінювання дієслів на <i>-cer</i> . Відмінювання дієслів <i>connaître, plaire</i> . Розмовна практика: Les voyages	11	4		7	11	1			10
ТЕМА 8. Напівголосний звук [w]. 1 Невживання артикля після прислівників кількості. Прислівникові займенники у та <i>en</i> . Питання до обставини часу, способу дії та причини. Питання з прислівником <i>combien</i> . Кількісні числівники. Відмінювання дієслів <i>dormir, attendre, devoir, voir</i> Розмовна практика: Se déplacer en ville	12	4		8	11	1			10
ТЕМА 9. Голосний звук [ɑ]. Невживання артикля після заперечення. Найближчий майбутній час. Найближчий минулий час. Розмовна практика: Les fêtes	10	3		7	11	1			10
Разом за ЗМ 2	45	15		30	45	4			41

Усього годин	90	30	60	90	8	82
--------------	----	----	----	----	---	----

Завдання для самостійної роботи студентів

3-й семестр

№	Назва теми	к-сть годин
	Виконати вправи усні та/або письмові вправи з підручника (Гладка В.А., Сопилюк Н.М. Cours pratique de français: niveau débutant . Практичний курс французької мови: початковий рівень: навчальний посібник. - Чернівці: Видавничий Дім "Родовід", 2020. - 388 с.)	
1	ТЕМА 1. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Транскрибування. Ех.1-4, page 14 Опрацювання лексики та виконання вправ за темою Salutation	4/8
2	ТЕМА 2. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Транскрибування. Ех.1-4, page 21 Опрацювання лексики та виконання вправ за темою Prise de congé	4/8
3	ТЕМА 3. Тренувальні фонетичні вправи.Тренувальні вправи з читання. Транскрибування. Ех.1-3 page 32 Опрацювання лексики та виконання вправ за темою Rencontres	4/8
4	ТЕМА 4. Тренувальні фонетичні вправи.Тренувальні вправи з читання. Транскрибування. Ех.1-2 page 43 Опрацювання лексики та виконання вправ за темою Connaissance	5/8
5	ТЕМА 5. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Транскрибування. Ех.1 page 44 Опрацювання лексики та виконання вправ за темою Invitation	5/8
6	ТЕМА 6. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Транскрибування. Ех.1-2 page 66 Опрацювання лексики та виконання вправ за темою Accueil des invités	4/8
7	ТЕМА 7. Тренувальні фонетичні вправи, Тренувальні вправи з читання. Транскрибування. Ех.3-4 page 66 Опрацювання лексики та виконання вправ за темою Remerciements. Excuses	5/8
8	ТЕМА 8. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Транскрибування. Ех. 1-2 page 67 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою La famille et les proches	4/8
9	ТЕМА 9. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Ех. 1-2, р. 84-45 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою Les amis. Mon meilleur ami	5/8
10	ТЕМА 10. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Ех. 1, р. 85 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою Ma routine quotidienne	5/8

4-й семестр

№	Назва теми	к-сть годин
	Виконати вправи усні та/або письмові вправи з підручника (Гладка В.А., Сопилюк Н.М. Cours pratique de français: niveau débutant . Практичний курс французької мови: початковий рівень: навчальний посібник. - Чернівці: Видавничий Дім "Родовід", 2020. - 388 с.)	
1	ТЕМА 1. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Ех. 1-5, р. 104 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою Mes	6/8

	études à l'Université	
2	ТЕМА 2. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Ех. 1-2, р. 105 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою Notre Université	6/8
3	ТЕМА 3. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Ех. 1-3, р. 117-118 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою Notre cours de français	6/8
4	ТЕМА 4. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні фонетичні вправи вправи з читання. Ех. 1-2, р. 129-130 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою L'heure	6/8
5	ТЕМА 5. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні фонетичні вправи Тренувальні вправи з читання. Ех. 1-2, р. 130 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою Les saisons de l'année et le temps	6/9
6	ТЕМА 6. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Ех. 1-2, р. 156-157 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою Les fêtes	4/11
7	ТЕМА 7. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Ех. 1-2, р. 158 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою Les voyages	4/10
8	ТЕМА 8. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Ех. 1-1, р. 179 Опрацювання лексики, виконання вправ та підготовка розповіді за темою Ma maison / mon appartement, ma chambre	4/10
9	ТЕМА 9. Тренувальні фонетичні вправи. Тренувальні вправи з читання. Ех. 1-1, р. 183 Розмовна практика: Les fêtes	3/10

Методи навчання

Навчання і викладання навчальної дисципліни здійснюється за допомогою словесних (пояснення), наочних (демонстрація), практичних (вправи) методів. Застосовується також технологія використання опор, креативні технології тощо). Досягнення освітньої мети й прогнозованих програмних результатів можливе завдяки використанню новітніх технологій: комп'ютерний клас, мережа Інтернет, інтернет-сторінка дисципліни на платформі Moodle.

Система контролю та оцінювання

- **методи контролю:**

Поточний контроль: усні та письмові відповіді .

- усні відповіді – 3 бали
- контрольні роботи –3 бали;
- лексико-граматичні тести –2 бали;
- творчі роботи –2 бали.

Підсумковий контроль : залік

Залік складається з двох частин : письмова робота (20 балів) та усна відповідь (20 балів). Максимальна кількість балів за залік – 40.

Отримані на заліку бали додаються до балів, які студент заробив протягом семестру (максимальна кількість балів – 60).

Критерії оцінювання поточного та підсумкового контролю

Іспит складається з письмової (25 балів) та усної (15 балів) частин і у сумі становить **40** балів.

Критерії оцінювання результатів навчання з навчальної дисципліни (підсумковий контроль)

- **Письмове оцінювання (25 балів) відбувається у вигляді:**

1) диктанту (10 балів) з огляду на такі критерії:

“відмінно” – до 3 помилок (1 граматична помилка, 2 орфографічні);

“добре” – до 7 помилок (2-3 граматичні помилки, 2-4 орфографічні);

“задовільно” – до 15 помилок (4-7 граматичні помилки, 5-8 орфографічних);

“незадовільно” – від 16 помилок (більше 8 граматичних помилок)

2) перекладу (10 балів), який містить 25 ситуацій.

Кожна вірна ситуація оцінюється в 0,4 бали. За кожну граматичну помилку знімається 0,2 бала, за орфографічну – 0,1 бала, за відсутність діакритичного знаку, або його невірне вживання – 0,5 бала.

3) виправлення помилок (5 балів).

граматична компетенція – 3 бали;

логічність викладу – 1 бал;

відповідність змісту – 1 бал

- Усна частина іспиту (15 балів) складається з двох питань:

1) переказ невідомого тексту та пояснення підкреслених граматичних явищ (8 балів).

2) детальний переказ відомого тексту – уривку літературного твору французького автора (2 балів).

3) усне мовлення за запропонованою розмовною темою (5 балів).

Усне оцінювання складається з двох етапів: оцінка монологічного мовлення та діалогічного мовлення (де співрозмовник – член екзаменаційної комісії), тобто спонтанного мовлення.

Монологічне мовлення оцінюється за такими критеріями:

1. Відповідність змісту відповіді до запропонованого завдання, вміння розповідати, описувати, логічно викладати події, висловлювати свою думку, відповідати на питання, які мають на меті уточнити зміст відповіді.

2. Лінгвістична компетенція студента, багатство використаної лексики, правильне її вживання, а також фонетичні (вимова, інтонація, ритм), граматичні та синтаксичні компетенції.

3. Оригінальність та самостійність відповіді.

Діалогічне мовлення оцінюється за такими критеріями:

1. Відповідність змісту відповіді до запропонованої комунікативної ситуації, вживання відповідних мовних конструкцій, відповідати на запитання співрозмовника, вміння спілкуватись.

2. Лінгвістична компетенція студента, багатство лексики, правильне її вживання, а також фонетичні (вимова, інтонація, ритм), граматичні та синтаксичні компетенції.

3. Оригінальність та спонтанність реплік.

Розподіл балів, які отримують студенти (залік)

3-й семестр

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)										Кількість балів (залік)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2					40	100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9	T10		
6	6	6	6	6	6	6	6	6	6		

Розподіл балів, які отримують студенти (іспит)

4-й семестр

Поточне оцінювання (аудиторна та самостійна робота)									Кількість балів (іспит)	Сумарна к-ть балів
Змістовий модуль 1					Змістовий модуль 2				40	100
T1	T2	T3	T4	T5	T6	T7	T8	T9		
6	6	6	6	6	8	8	7	7		

Підсумкова оцінка за національною шкалою і шкалою ЄКТС виставляється за таблицею:

Шкала оцінювання: національна та ЄКТС

Оцінка за національною шкалою	Оцінка за шкалою ЄКТС	
	Оцінка (бали)	Пояснення за розширеною шкалою
Відмінно	A (90-100)	відмінно
Добре	B (80-89)	дуже добре
	C (70-79)	добре
Задовільно	D (60-69)	задовільно
	E (50-59)	достатньо
Незадовільно	FX (35-49)	(незадовільно) з можливістю повторного складання
	F (1-34)	(незадовільно) з обов'язковим самостійним опрацюванням освітнього компоненту до перескладання

Перелік питань для самоконтролю та підсумкового контролю навчальних досягнень студентів

1. Faisons connaissance – parlez de vos goûts / de vos points forts
2. Parle de votre famille et de vos proches
3. Présentez votre meilleur.e ami.e
4. Parlez de l'organisation des études à l'Université
5. Comparez les études à l'Université avec les études à l'école
6. Présentez votre université
7. Parlez de votre routine quotidienne
8. Parlez de vos loisirs
9. Racontez ce que vous faites aux cours de français
10. Parlez de l'heure et du temps
11. Présentez les fêtes françaises
12. Présentez les fêtes ukrainiennes
13. Présentez votre saison préférée
14. Parlez de l'automne, de ses couleurs et de ses secrets
15. Parlez de l'hiver, de ses plaisirs et de vos loisirs
16. Parlez du printemps et de ses merveilles
17. Parlez de l'été et de ses plaisirs et de vos loisirs
18. Parlez des voyages
19. Décrivez votre voyage le plus intéressant
20. Faites une visite virtuelle de votre maison / votre appartement
21. Faites une visite virtuelle de votre chambre

Зарахування результатів неформальної освіти

Порядок визнання у ЧНУ ім. Юрія Федьковича результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти регламентовано такими документами: <https://www.chnu.edu.ua/universytet/normatyvni-dokumenty/poriadok-vyznannia-u-chernivetskomu-natsionalnomu-universyteti-imeni-yurii-fedkovycha-rezultativ-navchannia-zdobutykh-shliakhom-neformalnoi-taabo-informalnoi-osvity/>

Рекомендована література

- основна

1. Гладка В.А., Сопилюк Н.М. Cours pratique de français: niveau débutant - Практичний курс французької мови: початковий рівень: навчальний посібник. - Чернівці: Видавничий Дім "Родовід", 2020. - 388 с.
2. Кутасевич Г.Я. Expression orale. Розмовна практика : Навчальний посібник. Чернівці, Букрек, 2010 -310 с.
3. Pécheur J., Girardet J. Echo A1. Méthode de français. Paris : CLE international, 2010.

- Допоміжна

1. Комірна Є.В., Самойлова О.П. Manuel de français : перший рік навчання. – К.; Ірпінь: ВТФ «Перун», 2005. – 488 с.
2. Bérard E. Grammaire du français : comprendre, réfléchir, communiquer. – P.:Didier, 2005. – 192 p.
3. Chollet I., Robert J.-M. Précis de conjugaison. - CLE International, 2009. – 191 p.
4. Girardet J., Pécheur J. Tendances A2. Méthode de français. Paris : CLE international 2016.
5. Gregoire M., Thievenaz O., Grammaire progressive du français. Méthode de français. Paris : CLE international, 2017. – 280 с.
6. Lescure R., Gadet E., Vey P. DELF A1- 150 activités. Evreux : CLE international, 2011.
7. Miquel C. Grammaire en dialogues. Niveau débutant / CLE International, 2019.

Інформаційні ресурси

1. <https://apprendre.tv5monde.com/fr>
2. <https://bonjourdefrance.com/>
3. <https://www.francaisfacile.com/>
4. <http://www.larousse.fr/#accueil>
5. <http://www.leconjugueur.com/>
6. <https://www.leplaisirdapprendre.com/portfolio/francais-premiers-pas/>
7. https://www.lepointdufle.net/p/apprendre_le_francais.htm
8. <https://www.ortholud.com/index.html>
9. <https://www.podcastfrancaisfacile.com/>
10. <http://www.polarfle.com/>
11. <https://savoirs.rfi.fr/fr/APPRENDRE-ENSEIGNER>
12. <http://www.tv5monde.com/cms/chaine-francophone/info/p-1914-7-jours-sur-la-planete.htm>

Політика академічної доброчесності

Дотримання політики щодо академічної доброчесності учасниками освітнього процесу при вивченні навчальної дисципліни регламентовано такими документами:

- ✓ «Етичний кодекс Чернівецького національного університету імені Юрія Федьковича» https://www.chnu.edu.ua/media/jxdfs0zb/etychnyi-kodeks-chernivets_koho-natsionalnoho-universytetu.pdf ;
- ✓ «Положенням про виявлення та запобігання академічного плагіату у Чернівецькому національному університету імені Юрія Федьковича» https://www.chnu.edu.ua/media/n5nbzwb/polozhennia-chnu-pro-plahi_at-2023plusdodatky-31102023.pdf .